

TẬP «SULPHAM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan An-nam nếu thuận nhậu giữa gọi cho bản-quản, những số bạc mua báo ấy thì bản-quản sẽ tính cho một phần học bổng 5%.

CÁC CÔ CÔ EM!

Hãy cho các em nhỏ của
qui có an sữa đạt, có đường

NESTLÉ



HIỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành,
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac Mahon
có sách dạy nuôi dưỡng con nít
bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ
VIDAL — Quý Bà quý Cô muốn
dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

**Ai muốn làm bản kẽm?
Ai muốn làm quảng-cáo tốt?**

MÀ BÉ TIỀN

Hãy lại nhà in Union
NGUYỄN-VĂN-CỬA

37, đường Quier, Messines, Saigon

Có đủ máy móc làm bản kẽm,
bản đóng, tốt đẹp mà giá
không phải mắc như nơi khác.

Lê Khánh-thành

con đường Nam-công LẬP-vô-Longxuyen

Ngày 11-Juliet-1936 tức
là ngày Lễ Châu-chung, là
ngày Binh-thai đã có cuộc
chơi lễ hội lớn, lắm vui
đo chơi Nguyễn Ngọc Đăng
công Hư-như-chưa và các vị
thần-hổ trong đó tổ chức.
Cuộc chơi có vẻ khí quan
Này, do đó làm lễ Khánh
thành ở đường cũ từ Văn
công ra lập vô sau lại có
cuộc phát phần thưởng cho
hết cả hai trường.

Khi phát phần thưởng
lần ông Nguyễn-Đặng
có đọc một bài dài về văn
tử theo ông Thạ-vấn
Phụng giao vấn đáp từ là
bằng máy để nói tay n
tr là một nhà thơ-pagan
luyện về đường ngôn luận
Đức Từ của nhà văn này
trai một trảng pháo lay
vàng.

Ta là amities vì không
đang để đáp từ của ông
Thạ-vấn-Phụng nữa Xin
muôn đáng.

Được là trị biên diện văn
của ông Nguyễn Ngọc Đăng

Hành vi của ông rất
tư nhân sự để làm công
tư nhân sự để làm công
tư nhân sự để làm công
tư nhân sự để làm công
tư nhân sự để làm công

Chàng là một người học
sống ở ngoài quê nhà, chỉ
trở lại quê nhà để làm
công việc của mình, không
phải công việc của người
khác. Ông là một người
học sinh rất giỏi, ông là
một người học sinh rất
giỏi.

Nghĩa là, ông là một
người học sinh rất giỏi,
ông là một người học sinh
rất giỏi.

Học trò mà nên danh
phần cũng do nơi học
học.

thần quê hương cùng một
trường để dạy dỗ bạn và
học hành của mình. Ông là
đem hết q. ông là một nhà
thơ trong đó có rất nhiều
thơ ca ngợi hương quê hương
lịch sử của nước Việt Nam
đem quê hương quê hương
lịch sử của nước Việt Nam
đem quê hương quê hương
lịch sử của nước Việt Nam

Ông là một người học
sống ở ngoài quê nhà, chỉ
trở lại quê nhà để làm
công việc của mình, không
phải công việc của người
khác. Ông là một người
học sinh rất giỏi, ông là
một người học sinh rất
giỏi.

Chàng là một người học
sống ở ngoài quê nhà, chỉ
trở lại quê nhà để làm
công việc của mình, không
phải công việc của người
khác. Ông là một người
học sinh rất giỏi, ông là
một người học sinh rất
giỏi.

Học trò mà nên danh
phần cũng do nơi học
học.

Học trò mà nên danh
phần cũng do nơi học
học.

DOCTEUR
NGUYEN-VAN-KIEU
MEDECIN DENTISTE
SPECIALISTE EN DENTISTE DE PARIS
Trị bệnh đau miệng và đau răng
Sous-Prothésiste ORTHODONTIE
119, Rue de la Doune à Saigon (au coin du métro)
SAIGON
GIỜ KHAN-HIÊN:
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ
Chưa nằm và ngày lễ từ 9 giờ tới 12 giờ
Téléphone 302

Một cơ hội may mắn ít có

Được tập Thành chủ là một thế vận động và ha gia
thứ này các nhà thơ thơ... NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG
chúng tôi cũng vì sự lợi cho các thần
chủ thì n. ông ha thế vận động:

1. Về sau được từ.
2. Khử phong bá-hỗ được từ.
3. Phong thịnh phú-trát-dã được từ.

Nếu chúng tôi họ quá rất nh. như dưới đây:

1. Về sau được từ. \$120, háy giờ còn \$150
Về lúc kh. trước bán \$25
2. Khử phong bá-hỗ được từ: \$80, háy giờ còn \$60
Về lúc kh. trước bán \$49
3. Phong thịnh phú-trát-dã được từ: \$50
Về lúc kh. trước bán \$0.80, háy giờ còn \$0.39

Ba thứ thuốc rượu này, bốn đường Lào chế theo
phép y học rất kỳ công. Hệ thống vào thì thấy công
hiệu như mìn lệ. Là một Ai ai có những rồi thì g
đều như nh. là hay hơn các thứ rượu thuốc của địa
khác là b.

Thật trường của quý mà giá lại rất thì quý ông qui
m. cứu nên mua để sẵn trong nhà mà dùng, hoặc
đem ra d. là hay hơn các thứ rượu thuốc của địa
khác là b.

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG
47, Rue de Canton, 47 - CHOLON

Ai muốn dùng thuốc Tây một, tốt hàng nhất?
Ai muốn có người r. cho biết hết kỹ càng,
các loại thuốc cũ. ở quan bác-T?

VĂN AN QUÍ HUYỀN TÀI

pharmacie franco-asiatique

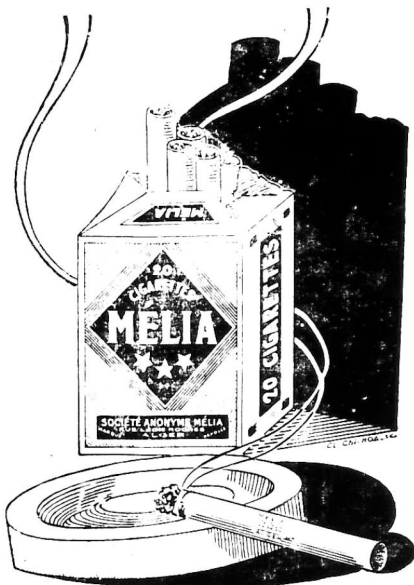
PHAP-A ĐUỐC PHÒNG
Rue des Mathes 219 - SAIGON OLON
Ta đi về các k. PHAM-PU-ANH (sức hàng Bắc
chế các loại thuốc, qui vị, các loại thuốc mới và cũ và
Thuốc mới và tốt nhất-nghĩa, giá lại rẻ.

Quý khách đến đây mua thuốc, qui vị, các loại thuốc mới và cũ và
Hết, giá thuốc linh từ mua. Các loại thuốc qui vị, các loại thuốc mới và cũ và

Một cuộc may ít có

Có tiệm họ hình muốn bán các thứ nước
thuốc dùng trong ngày n. hình, giá thật rẻ.
Ai muốn mua thì xin mỗi đơn xem hay là viết
thơ thường n. họ do nơi BỐN-BÁC.

Hàng thuốc MÉLIA ở bên
xứ ALGERIE đã có hơn
một trăm năm nay. Vì sự
lâu năm kinh nghiệm mà
hàng MÉLIA làm rờng
thuộc ngon, sản xuất khắp
cả hoàn cầu.



Qui ngài ưa dùng thuốc
điều MÉLIA, vì nó làm rất
kỳ lưỡng trong các xưởng
tối-tàn với thuốc lá tại xứ
ALGERIE.

L. RONDON & Co L^{ra} AGENTS EXCLUSIFS
SAIGON

AI MUỐN CÓ SÀN TẠI NHÀ
MỘT ÔNG THẦY THUỐC?

A
Y
M
U
A

MỘT QUẢN

SÁCH DƯỠNG SANH
CHO GIA QUYẾN
của
Ông Y-KHOA TÂN-SĨ A. SARRAMON soạn
và
Ông Lương-Y NGUYỄN-BÌNH dịch Quốc-Việt

ĐI 150

IMPRIMERIE DE L'UNION
NGUYỄN-VĂN-CÚC
Nº 57, Rue Laniel-Massard - SAIGON

PENSIONNAT
HUỲNH-KHƯƠNG-NINH
61, Rue d'Arles - SAIGON

Số học sinh của Bùn-trường thì tăng trong hai kỳ: Certificat
d'études élémentaires indigènes: 56 trẻ. Certificat
d'études primaires franco-indigènes: 54 trẻ.
Ngày tựu trường các lớp Sơ-học: 16 juillet 1936.
Ngày tựu trường các lớp Trung-đẳng: 1er Août 1936.
Tờ tin xin học gửi trước ngày tựu trường.

HUY-ÊN-KHƯƠNG-NINH

HÀNG BẢO-KÊ
HIỆU
LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD
Ông BOY-LANDRY
Lâm-Bailly - 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-kê này chuyên lo bảo-kê cho những xe-
hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những
người ở Saigon, Chợ-lớn hoặc ở trong Lục-địa mà
chịu bảo-kê với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hay bất
việch gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ
vô cùng. Xin anh em lưu-ý.

TÔI BẢO SÁCH
ĐỒI

SÁCH C
đồng của tôi thất lạc,
rủi bừa sách mới, hoặc
sách cũ khác.
Tôi tiện lợi cho anh e
đọc

NGUYỄN PHU-H
Đang sinh, lo chữ và
cái thơ này đây.
109, 101 và 103, Gallieni - SA
Telephone: 20.46

ĐÔI LỜI THÀNH-THẬT

Kính lời công chư thiên-tin được, ngài nào có mua riêng to
Phụ-trưởng Phát-Học mà dứt, song bỏ đến ngay thì là
trong một tuần lễ ngày. Phụ-trưởng Phát-Học xuất bản,
chúng tôi có gửi một số **LOC-TINH TAN-VAN** kèm theo với tờ
Phát-Học đó, là chúng tôi có ý biểu thêm cho các ngài xem
chơi. Các ngài cũng cứ trả về theo giá của Phát-Học mỗi năm
là 2\$50, sau tháng là 1\$30 vậy thôi, chứ không phải trả thêm tiền
chỉ khác nữa; xin các ngài cứ đi tờ **LOC-TINH TAN-VAN** vì mà
xem, chẳng cần phải gửi trả lại như trước làm chi cho thất công
vắng. Thành thật đôi lời biệt bạch, nhờ chư thiên-tin biệt cho.

L. T. T. V.

Một phong khảm bích cho phụ-nữ

Chàng trai đẹp làm con em mà hay rờng họ Lương-Y Tân-Sĩ Henriette
Bà-tên họ là Trương-Su Vương-quang Nhưng mới mở một phòng
khảm bích ở phố Sa-lơ-nơ Trương-Trung số nhà 20 (phía cũ sân quần-tennis)
Ông Mathieu ở phố đường Mac-tin số Trương sau Trưng-lên-quốc
thì trẻ Trương-Su Vương-quang (Lambert) họ cha ông ở binh dãn-ba sẽ thì sẵn.
Lúc trước thì xem mai-ta 10 giờ chiều đến 12 giờ, còn chiều thì từ 2
giờ chiều đến 4 giờ.

Hàng này rất làm mừng cho phụ-nữ ta ta đây rất đáng một ý Y.
Kính chào các ngài, đã sẵn sàng cho các ngài xem hoặc chỉ báo cho trong
việc thanh toán.

À các ngài Bà-tên Henriette Bà-tên Bé-tê là người lành tinh rất
mười bảy tuổi. Bà sẽ đem các thanh tài 50 mà đối đãi với thân-chủ của Bà.

PHÒNG CỎI MẠI
NGUYỄN-VĂN-K
Lương-Y bốn quốc trị
Mô-đê-rin libre

GIỜ CỎI MẠCH:
Sớm mai, từ 7 h. à 1
Chiều ... de 15 h. à 1
30, Route provinciale
(Gần gare và diêm) GIAD

5-8-1936 SỐ 10

« LỎ - LẦM »

Những người này cao và hay những điều
mà nói mà tu không đủ, đấng dù tâm ta làm là ra đấng đơn.
Kính dâng phước-tu về đấng chí từ ta. Kính qua tâm
những ông trưởng mà đấng bổ kiến-phiên đi đến nỗi xuôi
sôi không bao giờ ta có thể quên đấng từ ta đã làm...

V. S. - T. L.

(Tiếp theo)

— Giả anh mang máy
ảnh đi chụp thì đẹp quá
anh nhĩ?

Bến đó suối đã đóng
ngươi đợi chuyến.

Các thuyền đồ san-sát và
đi lại như mắc cửi.

Khách thập-phương lần

lượt nhau xuống thuyền.
Mỗi chiếc chừ ngớt hai
mười người và theo giong
suối nổi xuôi theo chày đôi
trống xa như một con rồng
uốn khúc.

Xa bên một quãng, nước
suối đã đổi ra màu xanh
vắt.

Loan ngồi thò tay xuống
nước nghịch, thỉnh thoảng
những giọt nước lại bắn
tung lên ào làm nâng cười
dùa như một cô bé.

Suối chảy dài giữa hai
hàng núi um-tùm cây như
một tấm lụa xanh giải trên
mắt cô

Thỉnh thoảng một bụi lau
thà ngon xuống sát những
thuyền qua lại. Bầy chúng
trưng chúnh một thước
trời xanh ngắt.

Những tiếng niệm phật
chào nhau liên tiếp.

Thuyền đi một lúc lâu đã
đến đến Ngũ-nhạc-Hành.
Khách rẽ thuyền vào là

trình rồi mới vào chùa
Thiên-Tru.
Thanh và Loạn cùng lên
lễ.

Rồi đoàn thuyền lại bả
đầu chày.

Xa xa đã trông thấy chùa
Thiên và giải-giác hai bên
nào núi hình mâm xôi, núi
hình con gà.

Xương thuyền, treo lên
núi, đờng đã gõ giờ đờng
thành từng bực. Loạn ngồi
mái mới chơn, giờ đờng đi
thấy nhẹ-nhàng, khoan-
khỏi.

Vào đền chùa ngoài, hai
người tìm chảo sư-cử rồi
vào cùng lễ phật, song cùng

nhau đi ngắm các thặng
cảnh.

Chùa Thiên-Tru làm theo
kiểu mới. Qua một khu sân
rộng, hai bên san-sát những
hàng quạ rờn mới vào đền
chùa.

Giữa thờ Phật, hai bên
hành lang là những phòng
của các sư-cử nơi trờ của
khách.

Trước một cung có những
bể to sây hàng xi măng để
chua nước. Sau chùa mới
vòng núi, bao học chung
quanh, cây có um-tùm, u-
uất.

Loan chày thuyền Thanh
thoán-thoắt leo bực hết no

đền từng kia. Lâm lúc
Thanh phải gọi năng đi
thông thả đôi chàng.

Đền chùa Tiên, qua hàng
cửa Vòng đờ g Quay
quanh chỗ nào năng cũng
vào.

Nhũ điện thờ đức sáu
vào tán bàn đá khối hương
ngực ngọt, tiếng mõ điểm
vàng, trên bàn thờ, tượng
gỗ ngài vàng, nom vẻ uy-
ghị trịnh trọng khiến cho
ai cũng phải sanh lòng
sùng bái.

Lễ xong các nơi, năng rủ
Thanh lên chùa Giải-Oan ở
tán trên tầng núi cao chói
vàng. Hai bên đờng, một
vực sâu thẳm thẳm.

Loan đờng mái l
Thanh ra xem một chú
đờng vọt nước giềng
bản cho mọi người.

Giếng ăn sâu tận c
núi, nước trong vắt và
mát.

Thanh đờng khát, c
cũng mua một gao d
Loan cũng uống.

Nem xong các nơi, Th
và Loạn lại vào chùa tr
Trêu lau mặt, Loạn đi
oái, Thanh thấy năng th
thông đờng lại dựa l
một móm đã thờ thì ch
kêu:

(An iêu)

By
ngiê
khôn
trướ
bà ch
Trướ

CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON



KỶ THỨ 11

(Ngày chúa-nguyệt 9 Anul 1936)

Đang lên

Table with 2 columns: Horse name and Jockey name. Includes entries like 'ĐỘ THỨ NHẤT' and 'ĐỘ THỨ NHAI'.

Table with 2 columns: Horse name and Jockey name. Includes entries like 'ĐỘ THỨ BA' and 'ĐỘ THỨ TƯ'.

Table with 2 columns: Horse name and Jockey name. Includes entries like 'ĐỘ THỨ NĂM' and 'ĐỘ THỨ SÁU'.

Table with 2 columns: Horse name and Jockey name. Includes entries like 'ĐỘ THỨ BẢY' and 'ĐỘ THỨ TÁM'.

Đôi lời cảm tạ
Nhờ buổi hội họp của việc đại toàn hội rồi, khước erva...

Cuộc-diễn-thê-giới

(Tập theo chương nhất)

Danh-nhau-kịch-liệt, quán-nghịch-cổ-mô-thông-thế-lí London, A. Anul. Theo các thông tin Anh ở Tây-ban-nha...

Nga-Sô-vi-ết-công-nhiên-can-thiếp Moscow 4 Anul - Nga Sô-viết trước-tên-can-thiếp về việc nhậ-tuần ở Tây-ban-nha...

Vấn đề lai chủng mướn chó Đức Rome 4 Anul. - Cảnh-phủ Pháp vận-dụng-không-lijệ để chèo bằm đóm...

Phản-thôn-pháp ở Tây-ban-nha Paris 4 Anul. - Có 4 chiếc máy bay của Pháp...

Ông nghị Xavier Vallat chất vấn vấn đề này Paris 3 Anul. - Tại nghị-viên ông Xavier Vallat chất vấn...

Nhà thờ ở Saragoosse cũng bị ném bom Hendaye 4 Anul. - Các nhà thờ ở Saragoosse bị ném bom...

Không mà chúng tôi không có ý khởi-phục-chế-độ-quân-chủ đứ Hai Hendaye 4 Anul. - Thờ các dạy tiếp tiếp đặng ở đây...

Sách rất hữu ích Sinh - Hiep-Nang-sinh-hiên một xuất bản...

Đức giúp cho quán-nghịch-chang? Tauger. - Anul. - Chính-hành-pháp Đức giúp cho quán-nghịch-chang?

Thời-Duyệt

(Tập theo chương nhất)

nhân-chợc-đánh-sợ-c-thiểu nước cho dân & kinh-thương, nên phải đễ ý chăm nom...

...Rồi ỷ số tình sao chớ? Rome 4 Anul. - Bà trưởng Giao là Tổng-trưởng Bộ ngoại giao...

Vấn đề lai chủng mướn chó Đức Rome 4 Anul. - Cảnh-phủ Pháp vận-dụng-không-lijệ để chèo bằm đóm...

Phản-thôn-pháp ở Tây-ban-nha Paris 4 Anul. - Có 4 chiếc máy bay của Pháp...

Ông nghị Xavier Vallat chất vấn vấn đề này Paris 3 Anul. - Tại nghị-viên ông Xavier Vallat chất vấn...

Nhà thờ ở Saragoosse cũng bị ném bom Hendaye 4 Anul. - Các nhà thờ ở Saragoosse bị ném bom...

Không mà chúng tôi không có ý khởi-phục-chế-độ-quân-chủ đứ Hai Hendaye 4 Anul. - Thờ các dạy tiếp tiếp đặng ở đây...

Sách rất hữu ích Sinh - Hiep-Nang-sinh-hiên một xuất bản...

Đức giúp cho quán-nghịch-chang? Tauger. - Anul. - Chính-hành-pháp Đức giúp cho quán-nghịch-chang?

TIN VĂN

Cải tiến người trồng cà độc-độc không phải là người-lên-Thống làm lợi ích cho xã hội...

Thước hồng Aspirine Oster, do Rhône & chuyên trị các bệnh như đau, long cơ sẽ mới và đẹp nhất rằng.

Một vấn quan trọng khác đi xe kéo li Kiin Sơn ứng rườ rườ Toản bình sinh-cơ-xi... đi theo công việc này...

Mã chính là lúc an nhý đặng ngừ tư, bợ lý tại tợ-đo cái lợc. Xin số chính-sát đễ đĩn.

Vi công việc nầy, nh-ê-phong cho sách và cho mớu sách do th- vi-ên P. Pasquier ở Hanoi, sẽ mớ cho ngày 17 Anul.

Giả lờ, gạo, bắp SAIGON, ngày 4 Anul 1936. CHỮA KỂ HẸN THAI, BAO LẬP ĐƠN MỘT LÀ 60 KI-LO 700.

ĐÁP ĐÓ Bận tại Cholon 100 (Anul) 7.00 (Anul) 6.95. TIN TAU THỨ 1

ở Pháp tại Le Cap Padaran le 13 Anul (R.C.), Le Sikiang le 12 Anul (M.M.), L'Angers le 12 Anul (M.M.), Le Président Doumer le 16 Anul (M.M.).

ở Bắc và Trung-kỳ Le Bắc và Trung-kỳ le 14 Anul (M.M.), Le Chanilly le 5 Anul à 16h. (M.M.), Le Min le 18 Anul (M.M.), Le Javva le 11 Anul (M.M.), Le G. G. Pasquier le 6 Anul (M.M.), 256 sacs postaux (S.A.M.I.), Le G. G. Merlin 13 Anul (S.A.M.I.), ở Java tại Le G. G. Pasquier le 6 Anul (M.M.), 256 sacs postaux (S.A.M.I.), L'Albert Sarraut le 5 Anul à 6h. (S.A.M.I.).

Một tờ báo chuyên-môn về kinh-tế mà đợc nhiều tài-tục-hoà hứ-tả chí-thư-ương như tờ báo Nang-công-Thương-thị không có tờ báo nào có thể sánh hệt nó ra.

NGHI NAM PHONG 雙標商標 雙牛為記 RUE JARDINS N°81 DÂY LA: Trà liên-từ 2 con bò đờ của bôn hiệu, ngon thơm, danh tiếng, bộn gian mua về mở lấy trà ngon ra đối trà xâu vào. Quý khách có mua hãy mở ra coi lấy nếu trà ngon hơn trước sẽ mua, hàng trà xâu thì đưng mua. Phải coi chừng giả mạo. NGHI-NAM-PHONG 81 ngun Cholon - Củ